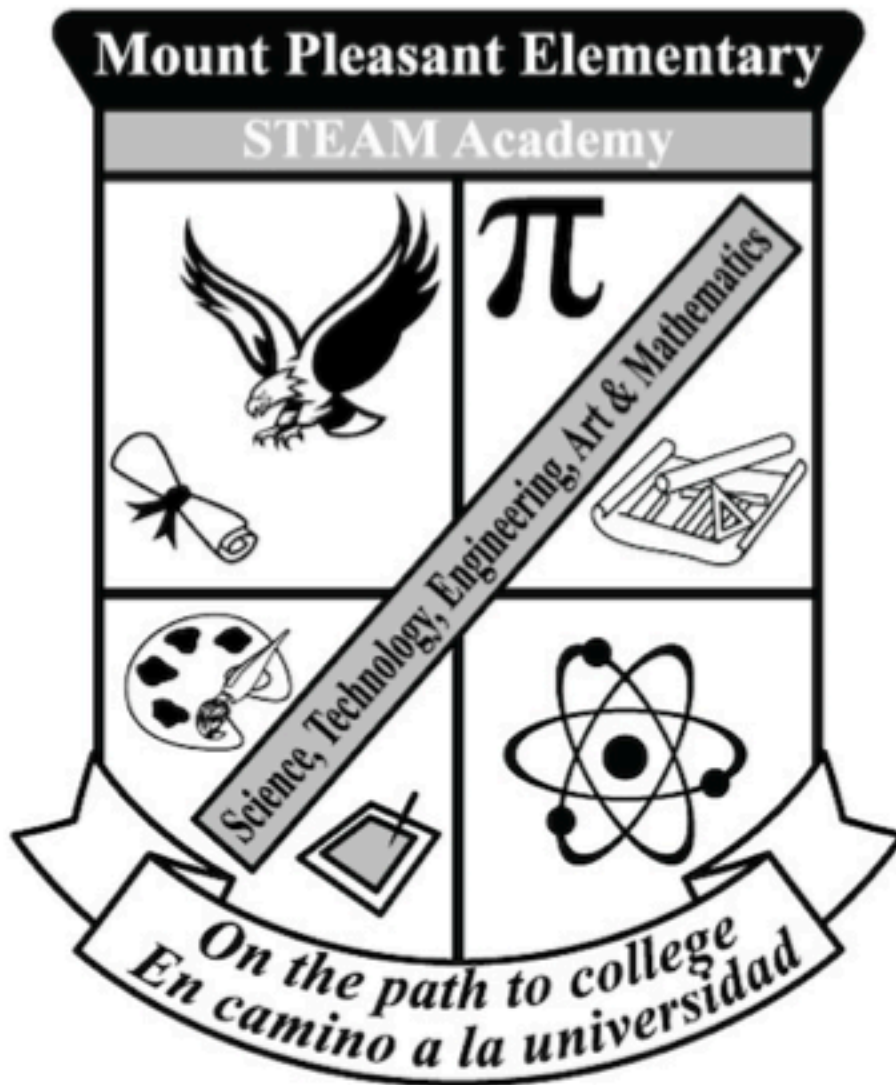


**STUDENT-PARENT HANDBOOK**  
***MANUAL DE ESTUDIANTES Y PADRES***

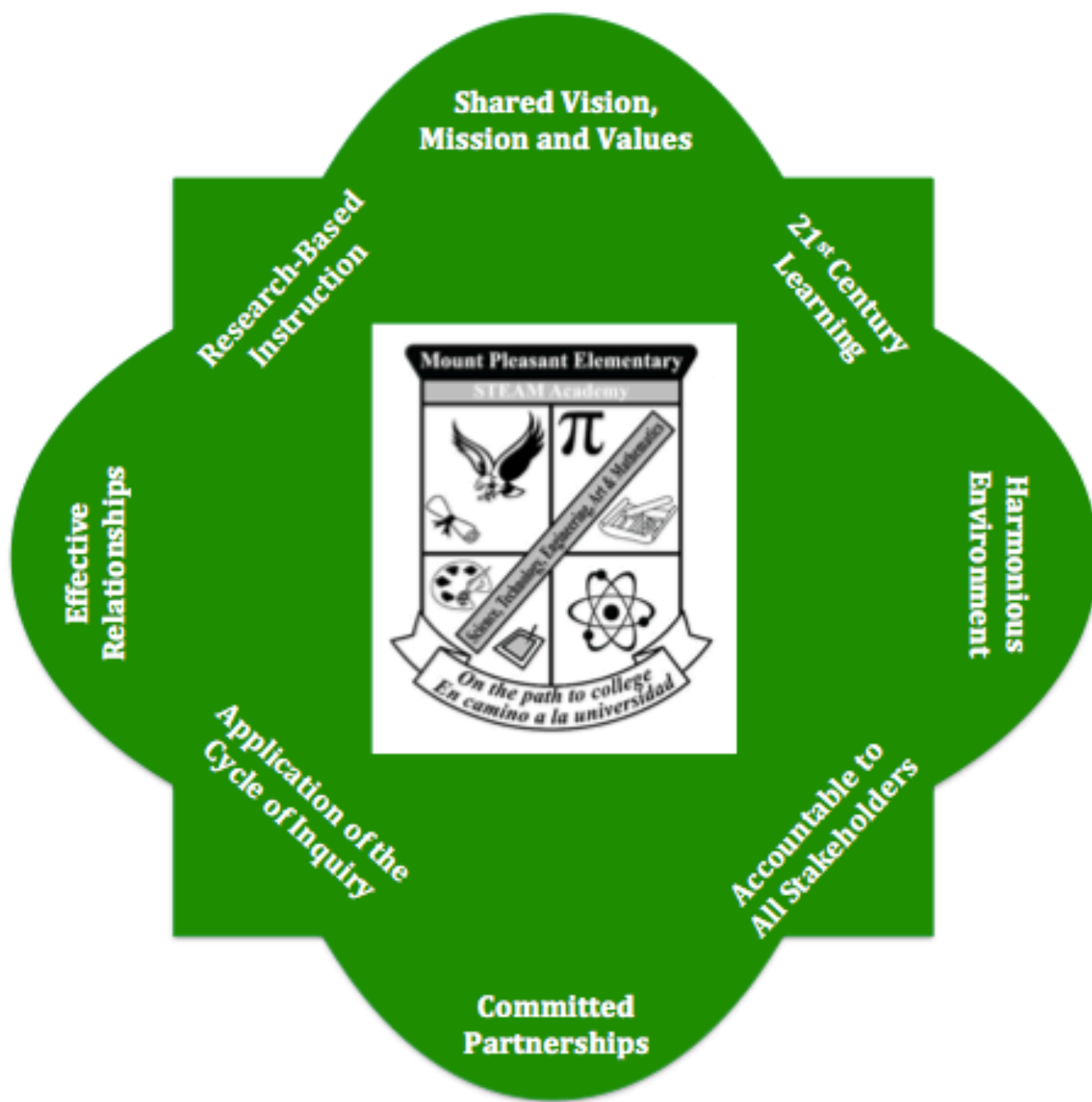
*On the path to college!*  
*¡En camino a la universidad!*



**EST. 1915**

14275 Candler Avenue  
San Jose, California 95127  
(408) 258-6451  
[mp.mpsd.org](http://mp.mpsd.org)

# Effective School Model



## TABLE OF CONTENTS / TABLA DE CONTENIDOS

<b>VISION STATEMENT</b>	<b>5</b>
<b>DECLARACIÓN DE VISIÓN</b>	<b>5</b>
<b>MISSION STATEMENT / DECLARACIÓN DE MISIÓN</b>	<b>5</b>
<b>BOARD OF EDUCATION MEETINGS / JUNTAS DE LA JUNTA DIRECTIVA</b>	<b>6</b>
<b>STUDENT ATTENDANCE / ASISTENCIA ESTUDIANTIL</b>	<b>6</b>
<b>TAKING YOUR CHILD EARLY / SACAR A SU HIJO TEMPRANO</b>	<b>7</b>
<b>MINIMUM DAYS / DÍAS MÍNIMOS</b>	<b>7</b>
<b>VISITORS / VISITANTES</b>	<b>7</b>
<b>CLOSED CAMPUS / CAMPUS CERRADO</b>	<b>7</b>
<b>EMERGENCY CARDS / TARJETAS DE EMERGENCIA</b>	<b>7</b>
<b>ILLNESS AND ACCIDENTS / ENFERMEDADES Y ACCIDENTES</b>	<b>8</b>
<b>MEDICATION / MEDICAMENTOS</b>	<b>8</b>
<b>COMMUNICABLE DISEASES / ENFERMEDADES TRANSMISIBLES</b>	<b>8</b>
<b>VISION AND HEARING TESTS / EXÁMENES DE VISTA Y OÍDO</b>	<b>8</b>
<b>PROGRESS REPORTS / INFORMES DE PROGRESO</b>	<b>8</b>
<b>HOMEWORK / TAREA</b>	<b>9</b>
<b>MAKE-UP WORK / TRABAJO DE RECUPERACIÓN</b>	<b>9</b>
<b>EXTRA HELP / AYUDA ADICIONAL</b>	<b>9</b>
<b>LIBRARY / BIBLIOTECA</b>	<b>9</b>
<b>TEXTBOOKS / LIBROS DE TEXTO</b>	<b>10</b>
<b>BICYCLES / BICICLETAS</b>	<b>10</b>
<b>PARKING / ESTACIONAMIENTO</b>	<b>10</b>
<b>PETS / MASCOTAS</b>	<b>10</b>
<b>TOYS / JUGUETES</b>	<b>10</b>
<b>LOST AND FOUND / PERDIDO Y ENCTRADO</b>	<b>10</b>
<b>TELEPHONE/CELL PHONE USE / USO DE TELÉFONO O CELULAR</b>	<b>11</b>
<b>SCHOOL BEHAVIOR / COMPORTAMIENTO SOCIAL</b>	<b>11</b>
<b>CAFETERIA / REFECTORIO</b>	<b>11</b>
<b>SUSPENSION AND EXPULSION / SUSPENSIONES Y EXPULSIONES</b>	<b>12</b>
<b>PARENT INVOLVEMENT / PARTICIPACIÓN DE LOS PADRES</b>	<b>12</b>
<b>CONCERNS AND QUESTIONS / PREOCUPACIONES Y PREGUNTAS</b>	<b>12</b>

<b><i>DAILY SCHEDULE / HORARIO</i></b>	<b><i>13</i></b>
<b><i>TOBACCO FREE AND DRUG FREE ZONE / ZONA LIBRE DE DROGAS Y TABACO</i></b>	<b><i>14</i></b>
<b><i>STUDENT INCENTIVES / INCENTIVOS PARA ESTUDIANTES</i></b>	<b><i>14</i></b>
<b><i>HARASSMENT OF STUDENTS / ACOSO DE ESTUDIANTES</i></b>	<b><i>15</i></b>
<b><i>SCHOOL RULES / REGLAS DE LA ESCUELA</i></b>	<b><i>17</i></b>
<b><i>THE LEADER IN ME – 7 HABITS OF HIGHLY EFFECTIVE PEOPLE /</i></b>	<b><i>17</i></b>
<b><i>EL LIDER EN MI – 7 HABITOS DE PERSONAS ALTAMENTE EFECTIVAS</i></b>	<b><i>17</i></b>
<b><i>DRESS CODE / CÓDIGO DE VESTIR</i></b>	<b><i>17</i></b>
<b><i>RESOURCE DIRECTORY / DIRECTORIO DE RECURSOS</i></b>	<b><i>18</i></b>
<b><i>PARENT AGREEMENT / ACUERDO DE PADRES</i></b>	<b><i>19</i></b>

## **VISION STATEMENT**

The vision of Mount Pleasant Elementary is to be a high-achieving school and to set students on the path to the university.

## **DECLARACIÓN DE VISIÓN**

*La visión de la Primaria Mount Pleasant es de ser una escuela de alto rendimiento y de poner a estudiantes en el camino a la universidad.*

## **MISSION STATEMENT / DECLARACIÓN DE MISIÓN**

Mount Pleasant Elementary is a diverse and dedicated community of life-long learners. We are committed to the success and empowerment of students by providing access to high quality education, tailored instruction and educational opportunities. We strive to accomplish this in a responsible, safe, respectful and welcoming learning environment where the needs of all students are met and every child learns.

*La primaria de Mount Pleasant es una comunidad diversa y dedicada al aprendizaje. Estamos comprometidos con el éxito y empoderamiento de estudiantes al proveer acceso a educación de alta calidad, instrucción diferenciada y oportunidades educativas. Nos esforzamos a lograr esto en una manera responsable, segura, respetuosa y dentro de un ambiente de aprendizaje adecuado donde todas las necesidades de los estudiantes son atendidas y todo niño aprende.*

## **STUDENT-PARENT HANDBOOK / MANUAL DE ESTUDIANTES Y PADRES**

The purpose of this student handbook is to ensure that you are indeed active, informed and knowledgeable. Please take a few minutes to read over the handbook with your child. Our students are expected to know the school rules and consequences so that they may choose their behavior in a responsible manner. We encourage you to join us in making this an exciting and rewarding school year of learning for all of our students.

The staff and students are proud of our school for many reasons. Among these are a commitment to high academic achievement and a quality education for all students. Our goal of excellence in education is the result of many factors. These factors are a safe and secure learning environment; high expectations and standards; parental involvement and support; a positive behavior intervention system; and an active, informed and knowledgeable community.

*El propósito de este manual de estudiante es garantizar que usted se mantenga activo e informado. Por favor, tómese unos minutos para leer el manual con su hijo/a. Nuestros estudiantes deben conocer las normas escolares y las consecuencias para que puedan elegir su comportamiento de manera responsable. Le animamos a unirse con nosotros para hacer que este año escolar sea emocionante, gratificante y de aprendizaje para todos nuestros estudiantes.*

*El personal y los estudiantes están orgullosos de nuestra escuela por muchas razones. Entre ellas se encuentra el compromiso de alto rendimiento académico y una educación de calidad para todos los estudiantes. Nuestro objetivo de excelencia en la educación es el resultado de muchos factores. Estos factores son un ambiente de aprendizaje seguro; altas expectativas y estándares; participación de los padres y su apoyo, un sistema de intervención de comportamiento positivo, y una comunidad activa e informada.*

## **BOARD OF EDUCATION MEETINGS / JUNTAS DE LA JUNTA DIRECTIVA**

The Board of Education meets on the second and fourth Wednesday of each month at 6:00 p.m. at the District Office. Board of Education agendas and briefs are regularly kept in the office.

*La Junta de Educación se reúne el segundo y cuarto miércoles de cada mes a las 6:00 pm en la oficina del distrito. Los programas de las Juntas de Educación y escritos son regularmente accesibles en la dirección.*

## **STUDENT ATTENDANCE / ASISTENCIA ESTUDIANTIL**

Daily school attendance is critical for students to learn and achieve in school. Student absences affect the student's achievement, the classroom program, and the financial resources of the school which help to provide a quality instructional program. The law requires students between the ages of six and eighteen to attend school regularly.

Absences are only allowed for student illness, a death in the immediate family, a medical appointment or a religious observation. All other absences are unexcused and may result in a student being declared legally truant. Any student absent more than ten percent (10%) of the school days available, will be required to present a doctor's note verifying illness or have the absence(s) count as unexcused. Parents are strongly encouraged to schedule appointments after the school day.

Families of students identified as truant may be referred to the school principal, district Student Attendance Review Board (SARB), the Police Department, and ultimately the District Attorney's Office for prosecution for failure to comply with compulsory attendance laws.

Students absent may be required to make up time and work in after school and Saturday school programs. Attendance may also be used as one factor in determining whether or not a student will be promoted to the next grade or retained.

*La asistencia diaria a la escuela es crítica para los estudiantes para que puedan aprender y rendir en la escuela. Las ausencias afectan el logro del estudiante, el programa de aula, y los recursos financieros de la escuela que ayudan a ofrecer un programa educativo de calidad. La ley requiere que los estudiantes entre las edades de seis y dieciocho años deben de asistir a la escuela regularmente.*

*Las ausencias sólo se permiten en caso de enfermedad, una muerte en la familia inmediata, una cita médica o una observación religiosa. Todas las demás ausencias no son justificadas y pueden resultar en que se declare al estudiante legalmente ausente. Cualquier estudiante que se ausenta más de un diez por ciento (10%) de los días escolares disponibles, necesitará presentar un certificado médico que verifique la enfermedad o ausencia(s) para que se perdonen. Se les anima a los padres a programar citas después del día escolar.*

*Las familias de los estudiantes identificados como crónicamente ausentes, pueden ser referidas al director de la escuela, al distrito de Revisión de Asistencia Estudiantil (SARB), al Departamento de Policía, y en última instancia, a la Oficina del Fiscal para su enjuiciamiento en caso de incumplimiento con las leyes de asistencia obligatoria.*

*Los estudiantes ausentes podrán ser obligados a cumplir el tiempo y el trabajo en los programas después de clases y escuela durante los sábados. La asistencia también puede ser utilizada como un factor para determinar si un estudiante será pasado al siguiente grado o reprobado.*

### **TAKING YOUR CHILD EARLY / SACAR A SU HIJO TEMPRANO**

Parents, guardians, and other individuals listed on the emergency card are the only people who can sign a child out of school. Please have the proper identification available when requested. For your child's safety, we will not send him/her home alone.

*Los padres, tutores y otras personas que aparecen en la tarjeta de emergencia son las únicas personas que pueden sacar a un niño/a de la escuela. Por favor, tenga la debida identificación disponible cuando se les solicite. Por seguridad de su hijo/a, no mandaremos a su hijo/a solo a casa.*

### **MINIMUM DAYS / DÍAS MÍNIMOS**

Minimum days are shortened for the purpose of parent-teacher conferences, staff development, and other related activities. These days will be posted in the school's website, the monthly newsletter, the marquis and other handouts that will be sent with your child.

*Los días mínimos se acortan con el propósito de las conferencias de padres y maestros, desarrollo del personal y otras actividades. En estos días se publicarán en el sitio web de la escuela, el boletín mensual, el tablero de anuncios afuera y otros folletos que se enviarán con su hijo.*

### **VISITORS / VISITANTES**

Parents and adult members of the community are always welcome to visit the school. We do ask that you make arrangements for preschool siblings to not come on campus. Children who are not officially registered at the school cannot visit. Please come to the school office, sign in and get a visitor's pass from the secretary before you go the classroom. Parent volunteers who are on campus on a regular basis will need to provide proof of a negative TB test and a fingerprint clearance.

*Los padres y los miembros adultos de la comunidad son siempre bienvenidos a visitar la escuela. Le pedimos haga arreglos para no traer a los hermanos en edad preescolar a la escuela. Los niños que no están registradas oficialmente en la escuela no pueden visitar. Por favor venga a la dirección de la escuela, anotarse come visitante y recibir un pase de visitante de la secretaria antes de ir a la aula de su hijo/a. Los padres voluntarios que participan en la escuela regularmente necesitarán mostrar comprobante negativo de la prueba de tuberculosis y comprobante de huellas digitales.*

### **CLOSED CAMPUS / CAMPUS CERRADO**

Students are not permitted to leave campus during school hours unless signed out by an adult. *No les permite a los estudiantes salir del campus durante horas de clase almenos que salgan con un adulto.*

### **EMERGENCY CARDS / TARJETAS DE EMERGENCIA**

Emergency cards are sent home to be updated in the fall. Parents new to the school, fill them out when they first enroll their child in the school. If you move, change telephone numbers, etc., please send corrections to the office immediately. Should your child become ill or injured, we must know how to contact an adult. We strongly recommend that you give us two names of adults in our locality who may be contacted if we cannot reach you. Remember, this information is vital to your child's welfare.

*Las tarjetas de emergencia son enviadas a casa en el otoño para actualizar su información. Los padres que son nuevos a la escuela deben llenarlos cuando inscriben a sus hijos. Si se muda, números de teléfono cambian, etc, por favor envíe correcciones a la dirección inmediatamente. Si su hijo/a se enferma o es lesionado/a en la escuela, debemos saber cómo contactarlo de inmediato. Le recomendamos que usted nos dé dos nombres de adultos (familiares o amigos) que puedan ser contactados si es que no logramos encontrarlo. Recuerde que esta información es vital para el bienestar de su hijo/a.*

### **ILLNESS AND ACCIDENTS / ENFERMEDADES Y ACCIDENTES**

By law, the school staff is allowed to render first aid only. The staff may not diagnose or prescribe in case of illness or accident. The parent, or your adult designee, will be notified whenever a serious illness, accident or other emergency occurs. Immediate arrangements must be made to pick up your child from school.

*Por ley, el personal de la escuela puede prestar los primeros auxilios solamente. El personal no puede diagnosticar o prescribir en caso de enfermedad o accidente. El padre o la persona designada, serán notificados cada vez que una enfermedad grave, accidente u otra emergencia afecte a su hijo/a. Arreglos inmediatos deben hacerse para recoger a su hijo/a de la escuela.*

### **MEDICATION / MEDICAMENTOS**

Students may take necessary prescribed medication at school under the supervision of the health clerk and/or school secretary and with the written consent and direction of a physician and parent. Parents must complete the proper forms and leave the medication in the office. The medication must be in its original container and with the appropriate directions on the label. The same forms must be completed for any over the counter medication such as Tylenol.

*Los estudiantes pueden tomar los medicamentos prescritos necesarios en la escuela bajo la supervisión de la secretaria de salud y / o secretaria de la escuela y con el consentimiento escrito y dirigido por un médico y padres. Los padres deben completar los formularios correspondientes y dejar el medicamento en la dirección. El medicamento debe estar en su envase original y con las instrucciones correspondientes en la etiqueta. Los mismos formularios deben ser rellenados para cualquier medicamento que no necesite receta.*

### **COMMUNICABLE DISEASES / ENFERMEDADES TRANSMISIBLES**

A notice describing the symptoms and isolation period will be sent home with your child to any class exposed to a communicable disease. Please observe your child and if the illness develops, see a doctor, keep him/her at home and notify the school as soon as possible.

*Un aviso que describe los síntomas y el período de aislamiento serán enviados a casa con su hijo/a en cualquier clase expuesta a una enfermedad contagiosa. Por favor, observe a su hijo y si la enfermedad se desarrolla, vea a un médico, mantenga a su hijo/a en casa y notifique a la escuela tan pronto como sea posible.*

### **VISION AND HEARING TESTS / EXÁMENES DE VISTA Y OÍDO**

Vision tests are conducted in grades first, third and fifth annually. Hearing tests are conducted in grades Kinder, first, second, and fifth annually. Notification is sent home if problems are detected.

*Las pruebas de visión se realizan en el primer, tercero y quinto grado. Las pruebas auditivas se llevan a cabo en el jardín de niños, primer, segundo y quinto año. Si se detectan problemas una notificación será enviada a casa.*

### **PROGRESS REPORTS / INFORMES DE PROGRESO**

Work envelopes containing representative samples of students' work will be sent home periodically. Parent-teacher conferences are scheduled at least one time during the year. Report cards are presented to parents and students at the end of each trimester. Progress reports are sent home in the middle of each trimester to notify parents of their child's interim progress. Parents are requested to sign the report and return it to school. The teachers and principal are available to meet with parents to discuss any concerns.



*Sobres de trabajo que contengan muestras representativas de trabajo de los estudiantes serán enviados a casa periódicamente. Conferencias entre padres y maestros se han programado al menos una vez durante el año. Las boletas de calificaciones se presentan a los padres y los alumnos al final de cada trimestre. Los informes de progreso son enviados a casa a mitad de cada trimestre para notificar a los padres del progreso provisional de su hijo/a. Los padres deberán firmar el informe y enviarlo a la escuela. Los maestros y el director están disponibles para reunirse con los padres para consultar todas sus dudas o problemas.*

### **HOMEWORK / TAREA**

The purpose of homework is to provide an opportunity for the student to practice and review concepts that have already been taught in the classroom. The time required for homework will increase from grade to grade.

*El propósito de la tarea es proporcionar una oportunidad para que el alumno practique y revise los conceptos que ya han sido enseñados en el aula. El tiempo requerido para la tarea aumentará de un grado a otro.*

If your child continually says that he/she does not have any homework, please contact your child's teacher. As a minimum, your child should be reading at least 20 minutes nightly.

*Si su hijo/a dice continuamente que él / ella no tiene ningún tipo de tarea, por favor llame a la maestra de su hijo/a. Como mínimo, su hijo/a debe de leer por lo menos 20 minutos cada noche.*

### **MAKE-UP WORK / TRABAJO DE RECUPERACIÓN**

If your child is absent, please remind him/her to get their make-up work when they return. If it appears as if the illness will be more than two days, please arrange to have the work picked up or sent home with another child or sibling. The teacher will need advance notice in order to prepare the make-up work. Please call the office and leave a message before you come to pick up the work to make sure that the work is prepared.

*Si su hijo/a está ausente, por favor recuérdale de conseguir su trabajo de recuperación al regresar. Si parece que la enfermedad será más de dos días, por favor haga arreglos para que la tarea sea recogida o enviada a casa con otro niño o un hermano. El maestro necesitará tiempo con el fin de preparar el trabajo de recuperación. Por favor llame a la dirección y deje un mensaje antes de venir a recoger el trabajo para asegurarse de que el trabajo esté preparado.*

### **EXTRA HELP / AYUDA ADICIONAL**

If your child requires extra help, we have Homework Club after school on Monday and Thursday from 2:30-3:30 PM.

*Si su hijo/a necesita más ayuda, tenemos el Club de Tarea después de clases los lunes y jueves de 2:30 a 3:30 PM.*

### **LIBRARY / BIBLIOTECA**

In order to ensure that all students have equal access to all library books, students will sign a "Library Use Agreement". Students will be able to sign out library books only if they have a signed agreement on file with the librarian and no overdue books.

*A fin de garantizar que todos los estudiantes tengan acceso a todos los libros de la biblioteca, los estudiantes firmarán un "Acuerdo de Uso de la Biblioteca". El alumno podrá tomar libros prestados de la biblioteca sólo si tiene un acuerdo en el archivo con el bibliotecario sin libros atrasados.*

### **TEXTBOOKS / LIBROS DE TEXTO**

Student textbooks are on loan from the school. Parents are financially responsible for all lost or damaged textbooks.

*Los libros de texto son prestados por la escuela. Los padres son financieramente responsable por libros de texto perdidos o dañados.*

### **BICYCLES / BICICLETAS**

Bicycles may be ridden to school but must be walked on campus and students need to have a helmet. They should be secured with a lock and chain in the designated area. The school is not responsible and will not become involved with lost or stolen bicycles. Bicycles, skateboards, rollerskates, pushcarts, etc., are not allowed on the sidewalks, playgrounds or parking lots. Motor driven vehicles such as minibikes, go-carts, and motorcycles are subject to police action if ridden on school grounds.

*Las bicicletas pueden ser montadas a la escuela, pero los estudiantes deben caminar en el campus con ellas y traer un casco. Las bicicletas deben ser aseguradas con un candado y cadena en el área designada. La escuela no es responsable de las bicicletas perdidas o robadas. Bicicletas, patinetas, patines, carritos, etc, no están permitidos en las aceras, patios o estacionamientos. Los vehículos motorizados como minimotos, carros, motocicletas están sujetas a la acción policial si se usan en la escuela.*

### **PARKING / ESTACIONAMIENTO**

For the safety of our students and the efficiency of our school, personal vehicles are to be parked only in the designated areas. Please refrain from parking in any of the bus loading zones and pay careful attention when driving past these areas because the students may not be watching for cars.

*Para la seguridad de nuestros estudiantes y la eficiencia de nuestra escuela, los vehículos personales se han de estacionar sólo en las zonas designadas. Por favor absténgase de estacionarse en cualquiera de las zonas de carga o de autobuses, y prestar especial atención cuando se conduce más allá de estos ámbitos porque los estudiantes pueden no estar mirando si hay coches.*

### **PETS / MASCOTAS**

To safeguard students against possible injury, pets may not be brought to school.

*Para cuidar a nuestros estudiantes de posibles lesiones, las mascotas no se podrán traer a la escuela.*

### **TOYS / JUGUETES**

We would like to encourage all students to keep their valuables and unnecessary money at home. This includes wristbands and all other items that can be distracting in class. The school will not be responsible for lost, stolen or damaged items.

*Nos gustaría animar a todos los estudiantes a mantener sus objetos de valor y dinero en casa. Esto incluye pulseras o cualquier otra cosa que pueda distraer en el salón. La escuela no se hace responsable de los artículos perdidos, robados o dañados.*

### **LOST AND FOUND / PERDIDO Y ENCTRADO**

Clothing and lost articles which are found on campus should be turned into the Lost-And-Found in the cafeteria. All unclaimed articles will be given to a worthy charity on behalf of the school and district at the end of each trimester.

*Prendas de vestir y artículos perdidos que se encuentran en el campus se entregan en el contenedor de objetos perdidos en la cafetería. Todos los artículos no reclamados serán dados a una caridad digna en nombre de la escuela y el distrito al final de cada trimestre.*

## **TELEPHONE/CELL PHONE USE / USO DE TELÉFONO O CELULAR**

Student use of telephones is limited to emergency situations only. The staff appreciates parents reinforcing this procedure because school telephones are usually busy and lines limited. It is helpful to make rainy day arrangements in advance of inclement weather as it is not possible or reasonable for all students to call home when it rains. Students may bring cell phones to school but need to be kept silent in their backpacks or left with the teacher and not used during instructional hours.

*El uso de los teléfonos se limita a situaciones de emergencia. El olvidar la tarea, comida, etc, no es una emergencia. El personal agradece a los padres que apoyan este procedimiento ya que los teléfonos de la escuela suelen estar ocupados y las líneas limitadas. Es útil hacer los arreglos en días de lluvia antes de las inclemencias del tiempo ya que no es posible o razonable para todos los estudiantes llamar a casa cuando llueve. Los estudiantes pueden traer teléfonos celulares pero deben de estar en silencio y dentro de sus mochilas y no usarlos durante horas de instrucción.*

## **SCHOOL BEHAVIOR / COMPORTAMIENTO SOCIAL**

Our students are expected to know the school rules and consequences so that they may choose their behavior in a responsible manner. There are specific rules for each classroom, the cafeteria, library, computer lab, and playground as well as for the school in general. These rules are clearly posted in each classroom as well as in the classroom behavior plan which is sent home with each student at the beginning of the school year. Our school recognizes the appropriate behavior of our students through a system of rewards. These include honors awards, citizenship awards which could be given daily, weekly, monthly, and yearly as well as additional rewards developed by each teacher.

*Nuestros estudiantes deben conocer las normas escolares y las consecuencias para que puedan elegir su comportamiento de manera responsable. Hay reglas específicas para cada aula, la cafetería, biblioteca, laboratorio de computación, y las canchas de juego así como de la escuela en general. Estas normas son claramente visibles en cada aula, así como en el Plan de comportamiento que se envía a casa con cada estudiante al comienzo del año escolar. Nuestra escuela reconoce el comportamiento adecuado de nuestros estudiantes a través de un sistema de recompensas. Estos incluyen los premios de honores, premios de ciudadanía que pueden ser dados diariamente, semanal, mensual y anual así como premios adicionales desarrollados por cada profesor.*

## **CAFETERIA / REFECTERIO**

The cafeteria serves breakfast and lunch each school day. The menu is published at the beginning of the month and distributed to all students. The eating areas include the cafeteria and/or designated outside areas with teacher approval when weather permits. Eating in the cafeteria is a privilege that may be revoked for those students who have difficulty with demonstrating appropriate behavior. In order to allow your child to develop his/her independence and protect our school population from any contagious disease, parents and siblings not attending our school are not allowed in the cafeteria. Parents may request a lunch application from the main office to apply for free or reduced lunch.

*La cafetería sirve desayuno y almuerzo cada día escolar. El menú se publica a principios del mes y se distribuye a todos los estudiantes. Las áreas de alimentación incluyen la cafetería y / las zonas designadas con la aprobación del maestro, cuando el clima lo permite. Comer en la cafetería es un privilegio que puede ser revocado a estudiantes que tienen dificultad con demostrar un comportamiento adecuado. A fin de permitirle a su hijo el desarrollo de su independencia y proteger a la población escolar de cualquier enfermedad contagiosa, no se permite a padres y hermanos que no asisten a nuestra escuela entrar en la cafetería. Los padres pueden pedir una solicitud de almuerzo para recibir almuerzo reducido o gratuito.*

### **SUSPENSION AND EXPULSION / *SUSPENSIONES Y EXPULSIONES***

Our school district, in support of the State of California Education Code #48900, has identified certain acts as possible cause for suspension and/or expulsion of students from school. These acts include causing physical injury, possessing dangerous objects, committing robbery or extortion, damaging or stealing school property, possessing or using tobacco or intoxicants, engaging in profanity, selling drugs and/or drug paraphernalia, disrupting school activities, or defying the valid authority of school personnel. A student may be suspended and/or expelled for the acts listed above if they are committed while on the school grounds, while going or coming from school, during or while going to or coming from a school-sponsored activity. The teacher of any class from which a student is suspended or expelled may require the student to complete any or all assignments, tests, examinations or projects missed.

*Nuestro distrito escolar, en apoyo del Código de Educación del Estado de California # 48900, ha identificado ciertos actos como posible causa para la suspensión y / o expulsión de estudiantes de la escuela. Estos actos incluyen causar lesiones físicas, posesión de objetos peligrosos, cometer robo o extorsión, dañar o robar propiedad de la escuela, poseer o consumir tabaco o productos tóxicos, uso de profanidad, la venta de drogas y / o parafernalia de drogas, interrumpiendo las actividades escolares o desafiar la autoridad válida del personal escolar. Un estudiante puede ser suspendido y / o expulsado por los actos enumerados arriba si se cometen mientras que esté en el terreno de la escuela, al ir o venir de la escuela, durante o al ir o venir de una actividad patrocinada por la escuela. El maestro de cualquier clase de la que se ha suspendido o expulsado a un estudiante, podrá exigir al estudiante que complete cualquiera o todas las asignaciones, pruebas, exámenes o proyectos perdidos.*

### **PARENT INVOLVEMENT / *PARTICIPACIÓN DE LOS PADRES***

We encourage parents to become active and involved with the school. These may include School Site Council (SSC), English Learner Advisory Committee (ELAC), Parent Teacher Organization (PTO), ad hoc committees for special school activities/projects, classroom helpers, and library helpers. Please contact your child's teacher or principal for more information.

*Animamos a los padres a mantenerse activos e involucrados con la escuela. Esto puede incluir el Consejo Escolar (SSC), el Comité de Consejo para Estudiantes de Inglés (ELAC), Organización de Padres y Maestros (PTO), comités ad hoc para las actividades especiales de la escuela y proyectos, ayudantes de aula, y los ayudantes de biblioteca. Por favor, póngase en contacto con el maestro de su hijo/a o con el director para más información.*

### **CONCERNS AND QUESTIONS / *PREOCUPACIONES Y PREGUNTAS***

If you have a concern, question or problem, we have no way of helping you with a solution unless you communicate with us. Please call us. If the teacher or principal is not immediately available, your call will be returned as soon as possible within a 48 hour period. If you would rather come in and conference with us, we suggest that you call to make an appointment because the staff may have a previously scheduled meeting or appointment.

*Si tiene alguna inquietud, duda o problema, no tenemos manera de ayudarlo a menos que se comunice con nosotros. Por favor, llámenos. Si el maestro o el director no están inmediatamente disponibles, su llamada será devuelta tan pronto como sea posible en un plazo de 48 horas. Si prefiere venir y hablar con nosotros, le sugerimos que llame para hacer una cita, ya que el personal puede tener una reunión previamente programada.*

## DAILY SCHEDULE / HORARIO

### **Kindergarten/Jardín de niños**

7:30	8:00	Breakfast / Desayuno
8:00	8:10	Playtime & Line Up Bell / Juego y hora de formarse
8:15	9:45	Instruction / Instrucción
9:45	10:05	Recess & Breakfast / Recreo y Desayuno
10:10	11:50	Instruction / Instrucción
11:50	12:30	Lunch / Almuerzo
12:30	1:25	Instruction / Instrucción

### **First Grade / Primer Grado**

7:30	8:00	Breakfast / Desayuno
8:00	8:10	Playtime & Line Up Bell / Juego y hora de formarse
8:15	10:30	Instruction / Instrucción
10:30	10:50	Recess & Breakfast / Recreo y Desayuno
10:50	12:00	Instruction / Instrucción
12:00	12:40	Lunch / Almuerzo
12:40	2:25	Instruction / Instrucción

### **Second & Third Grade / Segundo & Tercer Grado**

7:30	8:00	Breakfast / Desayuno
8:00	8:10	Playtime & Line Up Bell / Juego y hora de formarse
8:15	10:30	Instruction / Instrucción
10:30	10:50	Recess & Breakfast / Recreo y Desayuno
10:50	12:15	Instruction / Instrucción
12:15	12:55	Lunch / Almuerzo
12:55	2:25	Instruction / Instrucción

### **Fourth & Fifth Grade / Cuarto & Quinto Grado**

7:30	8:00	Breakfast / Desayuno
8:00	8:10	Playtime & Line Up Bell / Juego y hora de formarse
8:15	10:35	Instruction / Instrucción
10:35	10:50	Recess & Breakfast / Recreo y Desayuno
10:50	12:30	Instruction / Instrucción
12:30	1:05	Lunch / Almuerzo
1:05	2:25	Instruction / Instrucción

### **All Wednesdays & Minimum Days / Todos los miércoles y días mínimos**

- Dismissal / Salida @ 1:25 p.m.

---

Students can arrive at 7:15 AM and should be in the cafeteria under supervision. Students are then taken out to the playground at 8:00 AM under supervision and in their classrooms by 8:15 AM. The line up/warning bell rings at 8:10 AM. Any student who arrives after 8:25 AM needs to go to the office and obtain a tardy slip before going to the classroom.

*Los estudiantes pueden llegar a las 7:15 AM y deben estar en la cafetería bajo supervisión. Después llevamos a los niños al patio a las 8:00 AM bajo supervisión y en sus salones para las 8:15 AM. La campana de aviso suena a las 8:10 AM para que estén en fila. Todo estudiante que llegue después de las 8:25 AM, debe de ir a la dirección y obtener una nota antes de ir al salón.*

## **TOBACCO FREE AND DRUG FREE ZONE / ZONA LIBRE DE DROGAS Y TABACO**

Mt. Pleasant School is designated a "Tobacco Free" and "Drug Free" Zone.

*La escuela primaria Mount Pleasant está designada como una zona "libre de tabaco y drogas".*

## **STUDENT INCENTIVES / INCENTIVOS PARA ESTUDIANTES**

In addition to the many classroom programs, which encourage student motivation and self-esteem, the following are provided on a school-wide basis:

*Además de los programas de cada salón, que fomentan la motivación del estudiante y su autoestima, las siguientes se proporcionan para toda la escuela:*

### **Student of the Month / Estudiante del mes**

We have monthly recognition of students who have demonstrated academic or citizenship success.

*Habrá reconocimientos mensuales para estudiantes que hayan demostrado éxito académico o cívico.*

### **Trimester Awards / Premios de Trimestre**

An awards assembly is held at the end of each trimester to recognize the accomplishments of our students.

*Se reconocerán los logros de estudiantes al final del trimestre en una asamblea.*

- **Scholastic Awards** - accomplishments in language arts, science, social studies, visual and performing arts, or mathematics

*Premios escolásticos – logros en artes de lenguaje, ciencia, ciencias sociales, artes visuales y escénicas, o matemáticas*

- **Behavior Awards** – students who display BEST behavior may receive this award.

*Premios de comportamiento – alumnos que muestran BEST comportamiento pueden recibir este premio.*

### **Praise Notes/Notas de elogio**

"Praise Notes" will be given for cooperation, responsibility, honesty, caring, and respect for others and property. A duplicate copy of each slip will be put in a raffle box in the office. Each Monday, 10 slips will be drawn and announced over the intercom. The winning students will receive a prize.

*"Notas de Elogio" se darán a estudiantes por su cooperación, responsabilidad, honestidad, cuidado y respeto por los demás y la propiedad. Una copia duplicada de cada papeleta será puesto en una caja de rifa en la oficina. Cada lunes, 10 notas se escogerán y serán anunciados por el intercomunicador. Los estudiantes ganadores recibirán un premio.*

### **Eagle Trophies/Trofeos de águila**

Spirit trophies are awarded to classrooms for their participation in various school spirit activities throughout the year.

*Trofeos de águila se otorgan a las aulas por su participación en diversas actividades de la escuela durante todo el año.*

### **Communication Notes / Avisos de Conducta Inapropiada**

Parent Communication Notices are issued for infractions of established school rules. They are intended to keep parents informed of their child's inappropriate behavior at school so that interventions and counseling can be a shared responsibility with the home. Parent Communication Notices are sent home with the student, signed by the parent to verify knowledge of the infraction, then returned to the classroom teacher the next school day.

*Avisos de comunicación a padres se emiten por infracciones de las reglas escolares establecidas. Su objetivo es mantener informados a los padres de la conducta inapropiada de sus hijos en la escuela para que las intervenciones y el asesoramiento llegue a ser una responsabilidad compartida con la casa. Los avisos de comunicación a padres son enviados a casa con el estudiante y deben ser firmado por los padres para verificar el conocimiento de la infracción, y luego regresarlo a la maestra el día siguiente.*

## **HARASSMENT OF STUDENTS / ACOSO DE ESTUDIANTES**

The Mt. Pleasant School District is committed to providing an educational environment free of unlawful harassment. The District maintains a strict policy prohibiting harassment of students because of sex, race, color, national origin, religion, age, physical or mental disability or any other basis protected by federal, state or local law, ordinance or regulation. Unlawful harassment in any form, including verbal, physical and visual conduct, threats, demands and retaliation is prohibited. Violation of this policy by another student may result in discipline, which may include suspension or expulsion, depending on the nature and seriousness of the violation. (Ed. Code Section 48900)

Each day, an undetermined number of students in America stay home from school because they are afraid of and/or tired of being bullied and feeling harassed or intimidated. Our school is working to provide an environment for students where they can feel safe and learning can occur.

The *Victim of Bullying, Harassment, or Intimidation Form* (ask for the green packet) has been developed and available in our front office to provide a vehicle by which acts of bullying, harassment, or intimidation can be reported. This form may be filled out by a student, the parent or guardian of a student, close adult relative of the student, or a school staff member.

The following definitions of bullying, harassment, and intimidation are to guide students, parents, and school staff members to understand the concepts of bullying, harassment and intimidation:

A student is **bullied** when he or she is exposed to intentional negative actions on the part of one or more students, and whose ability to participate in or benefit from the school's educational programs or activities is adversely affected. Bullying usually refers to behavior that occurs repeatedly and over time.

A student is **harassed** when he or she perceives or actually experiences discomfort with identity issues in regard to race, color, national origin, gender, disability, sexual orientation, religion, or other identifying characteristics, real or perceived, and whose ability to participate in or benefit from the school's educational programs or activities is adversely affected.

A student is **intimidated** when he or she is subjected to intentional action that seriously threatens and induces a sense of fear and/or inferiority, and whose ability to participate in or benefit from the school's educational programs or activities is adversely affected.

If your child has felt bullied, harassed, or intimidated, come to our front office and ask for the form mentioned above (the green packet), fill it out completely and return it to the principal. Students also have the option of submitting anonymous notes into our anti-bullying mailbox in the cafeteria.

*El Distrito Escolar de Mount Pleasant está comprometido a proveer un ambiente educativo libre de hostigamiento. El Distrito mantiene una política estricta que prohíbe el acoso de estudiantes por razón de sexo, raza, color, origen nacional, religión, edad, discapacidad física o mental o cualquier otra base protegida por ley federal, estatal o local, ordenanza o reglamento. El acoso ilegal de cualquier forma, incluyendo la conducta verbal, física y visual, las amenazas, demandas y las represalias están prohibidas. La violación de esta política por otro alumno, puede resultar en acción disciplinaria, que puede incluir suspensión o expulsión, dependiendo de la naturaleza y la gravedad de la violación. (Código Ed. Sección 48900)*

*Cada día, un numero indeterminado de alumnos se quedan en casa fuera de la escuela porque tienen miedo de y/o están cansados de ser abusados o sentirse acosados o amenazados. Nuestra escuela está trabajando para brindar un entorno a los alumnos donde se pueden sentir seguros y el aprendizaje se puede llevar a cabo.*

*El formulario de víctima de abuso escolar, acoso o intimidación (pidan el paquete verde) se ha desarrollado y está disponible en la dirección para proporcionar un medio por el cual los actos de abuso escolar, acoso e intimidación podrán ser reportados a la escuela. Este formulario puede ser llenado por un alumno, el padre o tutor legal del alumno, pariente adulto cercano del alumno o alguien del personal escolar.*

*Las siguientes definiciones de lo que constituye el abuso escolar (hostigamiento), el acoso y la intimidación son para ayudar a padres, estudiantes y personal escolar a entender los conceptos susodichos.*

*Cuando un alumno se siente **abusado (hostigamiento)**, él o ella está expuesto a acciones negativas intencionales por parte de uno o más alumnos y donde su capacidad para participar en o beneficiarse del programa educacional o actividades escolares se afecta de manera negativa. El abuso escolar se refiere generalmente a un comportamiento que se repite.*

*Un alumno es **acosado** cuando él o ella percibe o en realidad experimenta incomodidad con problemas de identidad con respecto a raza, color, origen nacional, género, discapacidad, orientación sexual, religión u otra característica de identificación, real o percibido y donde su capacidad de participar en o beneficiarse de programas de educación o actividades escolares se afecta de manera negativa.*

*Un alumno siente **intimidación** cuando él o ella es sujeto a acción intencional que gravemente amenaza y provoca un sentido de miedo y/o inferioridad y donde la capacidad de participar en o beneficiarse de programas de educación o actividades escolares se afecta de manera negativa.*

*Si su hijo se ha sentido abusado, acosado o intimidado, llene el formulario mencionado arriba (el paquete verde) y devuélvalo al director. Los alumnos también tienen la opción de anónimamente poner una queja en el buzón anti-bullying que está en la cafetería*



## **SCHOOL RULES / REGLAS DE LA ESCUELA**

We employ three basic rules in our school called the 3 B's. They are:

1. Be Responsible
2. Be Respectful
3. Be Safe

These three rules are exemplified and broken down in posters located in high traffic area to remind students of their positive behavior. We focus on reinforce positive student behavior by praising them when we see them using and making the right choices.

*En nuestra escuela utilizamos tres reglas básicas llamas las 3 C's. Estas son:*

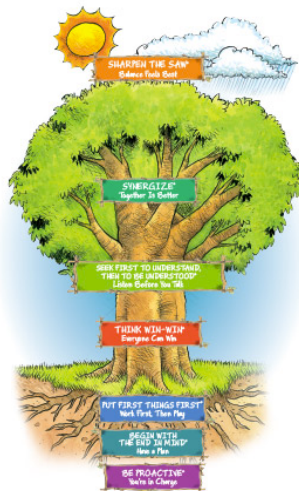
1. *Se Responsable*
2. *Se Respetuoso*
3. *Se Precavido*

*Estas tres reglas se ejemplifican en carteles situados en zonas de alta tráfico para recordar a los estudiantes de su comportamiento positivo. Nos centramos en reforzar el comportamiento positivo de los estudiantes al elogiarlos cuando los vemos actuar y tomar decisiones correctas.*

## **THE LEADER IN ME – 7 HABITS OF HIGHLY EFFECTIVE PEOPLE / EL LIDER EN MI – 7 HABITOS DE PERSONAS ALTAMENTE EFECTIVAS**

Our school embraces the 7 habits of highly effective people and teachers will be covering these concepts with students throughout the year. The seven concepts are: Be proactive, begin with the end in mind, put first things first, think win-win, seek first to understand then to be understood, synergize, and sharpen the saw.

*Nuestra escuela abarca los 7 hábitos de personas altamente efectivas y los maestros cubrirán estos conceptos con los estudiantes durante todo el año. Los siete conceptos son: Sea proactivo, comience con el fin en mente, ponga en primer lugar las cosas importantes, piense ganar-ganar, busque primero el entender y luego ser entendido, sinergizar y afilar la sierra.*



## **DRESS CODE / CÓDIGO DE VESTIR**

Please see District Handbook.

*Favor de ver el manual de distrito.*

## **RESOURCE DIRECTORY / DIRECTORIO DE RECURSOS**

### **CHILD PROTECTION / PROTECCIÓN DE NIÑOS**

Child Abuse (County reporting number for child abuse).....(408) 299-2071

### **FOOD / COMIDA**

Council of Churches.....(408) 297-2660

Loaves and Fishes.....(408) 293-4505

### **HELP LINES / LÍNEAS DE AYUDA**

Emergency Treatment Center.....(408) 292-4357

### **INFORMATION AND REFERRALS / INFORMACIÓN**

United Way Information and Referrals.....(408) 248-INFO

### **PARENTAL STRESS / ESTRÉS DE PADRES**

Teen Line.....(415) 851-2176

### **POISON / ENVENENAMIENTO**

Poison Control Center.....(408) 299-5112

### **RAPE / VIOLACIÓN**

YMCA, Santa Clara Valley.....(408) 287-3000

### **RUNAWAYS / DESERTAR LA CASA**

Alum Rock.....(408) 729-4357

### **SHELTER / ALBERGUES**

Cityteam Ministries.....(408) 297-8442

Family Living Center.....(408) 748-8622

Hospitality House.....(408) 294-5774

Family Outreach.....(408) 293-4657

### **ALCOHOL AND DRUG ABUSE SERVICES / SERVICIOS DE ABUSO DE DROGAS**

Alcoholism Services Santa Clara County.....(408) 299-6141

### **MENTAL HEALTH SERVICES / SERVICIOS DE SALUD MENTAL**

Adult and Child Guidance Clinic.....(408) 292-9353

Alum Rock Counseling Center.....(408) 729-4357

East Valley Mental Health Center.....(408) 926-2900

### **HEALTH SERVICES / SERVICIOS DE SALUD**

East Valley Medical Clinic.....(408) 259-1505

Santa Clara Valley Medical Center.....(408) 299-5100

## PARENT AGREEMENT / ACUERDO DE PADRES

We at Mt. Pleasant Elementary School recognize that cooperation and good communication between home and school is essential for student learning. The purpose of the student/parent handbook is to describe how parents, school staff, and students will share responsibility for improved student achievement. The handbook is to ensure that you are indeed active, informed, and knowledgeable.

We encourage you to join us in making this an exciting and rewarding school year of learning, discovery, and fun for the children of Mt. Pleasant School. Please read over the handbook with your child and return the slip to let us know you have reviewed the handbook.

*La escuela primaria Mount Pleasant reconoce que la cooperación y la buena comunicación entre el hogar y la escuela es esencial para el aprendizaje del estudiante. El objetivo del manual de estudiante para los padres es describir cómo los padres, personal escolar y los estudiantes compartirán la responsabilidad de mejorar el rendimiento académico. El manual es para asegurar que usted esté activo, e informado.*

*Le animamos a unirse para hacer que este año escolar sea emocionante, gratificante, de aprendizaje, descubrimiento y diversión para los niños de nuestra escuela. Por favor, lea el manual con su hijo/a y regrese la forma para indicarnos que ha revisado el manual.*

Sincerely / Atentamente

The Mt. Pleasant Faculty / La facultad de Mount Pleasant

✂ -----

We have reviewed the Mt. Pleasant handbook with our child. My child will follow all guidelines in the handbook and will adhere to the Student Pledge.

*Hemos revisado el manual de Mt. Pleasant con nuestro hijo/a. Mi hijo/a seguirá las reglas en el manual y respetará el compromiso estudiantil.*

### STUDENT PLEDGE / COMPROMISO ESTUDIANTIL

I promise to uphold the school standards, rules, and expectations of Mt. Pleasant School. I will respect all adults and classmates in my school and be a respectful friend to everyone. I also pledge to help keep Mt. Pleasant School a Drug Free School.

*Me comprometo a respetar las normas, reglas, y las expectativas de la escuela Mt. Pleasant. Voy a respetar a todos los adultos y compañeros de clase en mi escuela y ser un amigo respetuoso con todos. También me comprometo a ayudar a mantener la escuela libre de drogas.*

\_\_\_\_\_  
Parent signature/ Firma del padre

\_\_\_\_\_  
Date/Fecha

\_\_\_\_\_  
Student signature/Firma del estudiante